

# わが家の「防災・緊急情報」メモ



非常時・緊急時に連絡してほしい方や、利用してもらいたいわが家の情報です。  
災害時に救助の方や、緊急時に救急隊・医療機関・町に情報を提供します。

This is the information about the people you want to be contacted or information about your family in times of emergency. It is given to the emergency medical team, medical institutions, and the town in the event of a disaster.

Informações de Casa que podem ser utilizadas em casos de emergência.  
Informações importantes que podem ser utilizadas em resgates, pelos socorristas, hospitais e governo.

氏名 Full name Nome	電話 Telephone number Telefone
住所 Address Endereço	

避難所 Place of evacuation Refúgios
家族が離ればなれになった時の避難所 Place of evacuation if family members get separated Local de refúgio caso a família se separe

氏名 Full name Nome	生年月日 Date of birth Data de Nascimento	電話(携帯・会社・学校) Telephone number (cell phone, work or school) Telefone (Celular, Trabalho, Escola)	住所 Address Endereço		メモ Note Anotações

氏名 Full name Nome	血液型 Blood type Tipo Sanguíneo	持病・アレルギー Pre-existing medical condition(s)/allergies Enfermidade/Alergia	常備薬 Medicines Medicamentos de Uso Regular	かかりつけ医療機関 Regular hospital Hospital da Família	

【メモ】 ※書ききれなかった内容や、知ってほしい情報(介護情報・救急隊員への伝言など)をお書きください。  
[Notes] \*Write in any details that did not fit above and information you wish to provide (about nursing care, a message to the emergency medical personnel, etc.)  
[Anotações] \*Espaço para informações iniciais (informações de cuidado, mensagem para socorristas, etc.)

# Disaster-prevention and emergency information notes for your home Caderno do Lar de [Prevenção a Catástrofes e Contatos de Emergência]

氏名 Full name Nome	間柄 Relationship Relação	電話 Telephone number Telefone		住所 Address Endereço		メモ Note Anotações

緊急時  
連絡先  
Emergency  
contact  
Contato de  
Emergência

## 災害用伝言ダイヤルの使い方

### How to call the Messaging Service during Emergencies Como utilizar o Telefone de Mensagens em caso de Catástrofe

災害用伝言ダイヤルとは?  
What is the Emergency Messaging Service?  
Sobre o Telefone de Mensagens em caso de Catástrofe

NTTでは、災害発生時に、被災地への通話がつながりにくい状況の場合、被災地内の安否等の情報を音声で録音、再生する「災害用伝言ダイヤル」を設置します。  
NTT will have its "Emergency Messaging Service" ready for recording and relaying information about the safety of people in disaster-struck areas when telecommunication to the regions of disaster is hindered in times of emergency.  
A NTT disponibiliza um [Telefone de Mensagens em caso de Catástrofe] para ser utilizado para confirmar a segurança das pessoas nos locais afetados por mensagens de voz, caso não seja possível contato.

伝言の録音 To record a message Gravação	<b>171-1-0000-00-0000</b> (被災地の方の電話番号) (Telephone number of people in the disaster-hit areas) (Número de telefone da pessoa no local atingido)	伝言保存期間 Message saved period Período de registro da mensagem	運用期間終了まで Available until the end of the operation period Data Limite de Uso
伝言の再生 Message relay Escutar a mensagem	<b>171-2-0000-00-0000</b> (被災地の方の電話番号) (Telephone number of people in the disaster-hit areas) (Número de telefone da pessoa no local atingido)	伝言蓄積数 Number of messages saved Número de mensagens	1電話番号あたり1~20件 1-20 messages per telephone number 1 a 20 contatos para cada número de telefone
伝言内容 Message Conteúdo da Mensagem	1伝言あたり30秒以内 30 seconds per message Até 30 segundos por mensagem	利用可能電話 Usable phones Telefone Disponível para uso	固定電話、IP電話(050含む)、 携帯電話、PHS Landline number, IP number (including those starting with 050), Cell phone number, PHS. Telefone Fixo, Telefone IP (incluindo 050), Celular, PHS

## 大泉町安全・安心メール登録のご案内

### Guide to registering for Oizumi-machi Safety Email Registro de E-mail de Segurança de Oizumi

町では、安全・安心のまちづくりの一環として不審者、火災などの情報を、メール機能を利用して携帯電話などへ配信する「大泉町安全・安心メール」の配信をしています。迷惑メール等設定されている方は、メールアドレス(gunma-oizumi-town@raid2.ktaiwork.jp)で受信可能となるように、ご利用の携帯電話等の設定変更をお願いします。

The town delivers "Oizumi-cho Safety Email" to cell phones with email services to provide information about suspicious individuals and fire disasters as part of our efforts to make our town safe and secure. The town delivers "Oizumi-cho Safety Email" to cell phones with email services to provide information about suspicious individuals and fire disasters as part of our efforts to make our town safe and secure. If you have spam and junk mail settings, be sure to our email address (gunma-oizumi-town@raid2.ktaiwork.jp) to the safe senders' list.

A Cidade se dispõe do [E-mail de Segurança de Oizumi], que compartilha informações gerais da região sobre segurança pessoal, prevenção a desastres e outros. Registre o endereço (gunma-oizumi-town@raid2.ktaiwork.jp) no seu celular ou e-mail para receber as mensagens sem problemas.

#### 配信登録の方法 How to subscribe Como se registrar

- 1 次の登録用メールアドレスに、件名・本文を入力せずにメールを送信します  
Send an email to the following address without entering the subject or main text.  
Logo depois envie para o e-mail de registro, sem colocar Título ou Conteúdo na mensagem

bousai.gunma-oizumi-town@raid2.ktaiwork.jp



QRコード対応の携帯電話をご利用の場合、左の図からアドレスを読み取ることができます。  
If your cell phone is QR code-ready, you can scan the code on the left to get the email address.  
Utilize o código QR ao lado para acessar o endereço do celular.

- 2 返信されたメールに記載されたアドレス (URL) ヘインターネット接続します  
Click on the internet address link (URL) in the email sent to you.  
Acesse a Home Page enviada na resposta do e-mail
- 3 取得したい情報を選択したら入力内容を確認した上で登録を行ってください  
When you have chosen the information you want to receive, check the details you have entered and complete the registration.  
Verifique as informações que deseja receber e faça o registro
- 4 登録完了メールが届けば完了です  
Registration is complete when you receive a confirmation email.  
Registro completo quando receber o e-mail confirmando